**ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ АСПИРАНТОВ**

Методические указания

к кандидатскому экзамену по французскому языку

для аспирантов всех специальностей

# ВВЕДЕНИЕ

Методические указания «Французский язык для аспирантов» включают требования к кандидатскому экзамену, образцы заданий экзаменационного билета: чтение и реферирование на французском языке оригинального текста по специальности аспиранта, чтение и передача информации на русском языке оригинального текста по специальности и беседа об исследовательской деятельности и научных интересах аспиранта на французском языке.

Даются образец оформления и примерная структура реферата.

Предназначены для аспирантов, обучающихся по всем специальностям.

# 1.ТРЕБОВАНИЯ К КАНДИДАТСКОМУ ЭКЗАМЕНУ

Основная цель курса иностранного (французского) языка для аспирантов - подготовка высокообразованного специалиста, научного работника, владеющего иностранным языком как средством осуществления научной, профессиональной и творческой деятельности в иноязычной сфере, а также средством межкультурной коммуникации в сферах науки, культуры и быта страны изучаемого языка.

Основная цель изучения иностранного языка аспирантами всех специальностей – достижение ими практического владения языком, позволяющего использовать его в научно-исследовательской работе.

**Лексика:** к концу практического курса обучения лексический запас аспиранта должен составлять не менее 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума, включая 500 терминов по специальности аспиранта. Рекомендуется составление терминологического словаря с учетом специфики научной сферы деятельности аспиранта.

**Чтение:** аспирант должен уметь читать (и переводить) оригинальную научную литературу по своей специальности (научно-популярные статьи из журналов, газет, интернет-источников и т.д.) с последующей фиксацией полученной информации в виде плана, резюме, сообщения и пр. Предполагается освоение аспирантами всех видов чтения: изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое.

**Говорение:** аспирант должен владеть подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речью, в особенности в рамках научно-профессиональной тематики аспиранта. Предполагается обсуждение профессиональных тем (в т.ч., в ходе публичных выступлений), а также умение общаться на иностранном языке в условиях естественной (бытовой и учебной) коммуникации.

**Письмо:** аспирант должен уметь фиксировать полученную из научно-профессиональных текстов информацию в форме плана, аннотации, резюме, письменного сообщения, реферата. Написание реферата (письменного перевода) научного текста по специальности является одной из основных задач обучения аспиранта и реализуется на базе работы с текстами научного стиля различных жанров: монография, статья и сборники научных трудов, материалы конференций, интернет-форумов и порталов по специальной тематике аспиранта.

**Грамматика:** аспирант должен знать и владеть практически грамматическим минимумом по иностранному языку, необходимым и достаточным для осуществления устной и письменной коммуникации в научно-профессиональной, деловой, бытовой и учебной сферах. Рекомендуется использование в устной и письменной речи сложных грамматических конструкций, характерных для научного стиля.

**Фонетика:** в ходе практической работы рекомендуется работа по коррекции произношения аспиранта.

# 2.СТРУКТУРА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

Кандидатский экзамен по иностранному (французскому) языку проводится в два этапа.

На первом этапе аспирант выполняет письменный перевод (реферат) научного текста по специальности на язык обучения объемом 20000-30000 печатных знаков. Перевод оценивается с точки зрения его адекватности, соответствия нормам русского языка и знания терминологии по данной специальности. Успешное выполнение письменного перевода реферата является условием допуска ко второму (устному) этапу экзамену. Реферат оценивается по зачетной системе.

Второй этап экзамена проводится в устной форме и включает 3 вопроса:

1.Изучающее чтение оригинального текста по специальности аспиранта объемом 2000-3000 печатных знаков. Форма выполнения – полный адекватный письменный перевод на русский язык с использованием словарей. Время выполнения работы – 45-60 минут. Форма проверки – передача основного содержания текста на иностранном языке в виде резюме.

2.Беглое чтение оригинального текста по специальности аспиранта объемом 1000-1500 печатных знаков. Время выполнения – 1-2 минуты.

Форма проверки - передача извлеченной информации на языке обучения.

3.Беседа на иностранном языке с экзаменаторами, связанная со специальностью и научной деятельностью аспиранта.

Результаты экзамена оцениваются по пятибалльной системе.

**Образец экзаменационного билета:**

1.Lisez et traduisez (par écrit) le texte “…” utilisant le dictionnaire. Faites l’exposé du texte en Français.

2.Lisez le texte “…” lié à votre spécialité et faites l’exposé bref du texte en Russe.

3.Parlez de votre travail de recherche et de vos intérêts scientifiques.

# 3.ПРАКТИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ К ОТВЕТАМ НА ВОПРОСЫ ЭКЗАМЕНА

**1.Первый вопрос** – чтение и перевод оригинального текста по специальности аспиранта. Объем – 2500-3000 печатных знаков. Форма выполнения работы – полный адекватный письменный перевод на русский язык с использованием словарей.

Время выполнения задания – 45-60 минут. Форма проверки – передача основного содержания текста на французском языке в форме *резюме*, отражающего тематику текста, основную авторскую идею с подведением итогов и выводами из прочитанного.

***Пример текста:***

www.**wikipedia**.org

# Architecture

L’**architecture** peut se définir comme l’[art](http://fr.wikipedia.org/wiki/Art) de bâtir des [édifices.](http://fr.wikipedia.org/wiki/%C3%89difice)

Le terme **architecture** permet aussi de spécifier pour l'objet créé par l'acte de bâtir l’ensemble des caractéristiques telles que la forme, la symbolique, ou les propriétés d’usage. Pour cette classification on ajoute en général un qualificatif distinctif de la mise en ensemble par style, par usage, par époque, par matière, etc. (exemples : architecture militaire, architecture chrétienne, architecture romane, architecture bois). Les méthodes originelles utilisées pour bâtir les édifices ainsi catégorisés à posteriori ne posent pas fondamentalement la différence entre style.

Par extension, le terme d’« architecture » est aussi utilisé pour désigner la conception des systèmes d’objets complexes, notamment l’[architecture logicielle](http://fr.wikipedia.org/wiki/Architecture_logicielle) et [informatique](http://fr.wikipedia.org/wiki/Architecture_informatique) ainsi que les réseaux de l’information ; dans ces cas, il fait référence à la [structure](http://fr.wikipedia.org/wiki/Structure) générale d’un système dont le concepteur est désigné comme l’architecte. Cet article ne traite pas de ces dernières acceptions.

Le terme architecture, du latin *architectura* est issu du grec αρχιτεκτων de αρχι (« chef, principe ») et τεκτων (« [couvreur](http://fr.wikipedia.org/wiki/Couvreur) », « [charpente»](http://fr.wikipedia.org/wiki/Charpente)) qui désigne à l'origine l'[art](http://fr.wikipedia.org/wiki/Art) de concevoir des espaces couverts et de construire des [édifices.](http://fr.wikipedia.org/wiki/B%C3%A2timent_(construction)) Par la suite, on voit dans les *Dix livres de l'architecture* de [Vitruve](http://fr.wikipedia.org/wiki/Vitruve) que l'architecture comprend aussi l'édification de toutes les sortes de bâtiments civils ou religieux, les ponts, les aqueducs, les ports, ainsi que les villes.

L’architecture est exercée dans le respect des procédures administratives du lieu d'édification par des [architectes](http://fr.wikipedia.org/wiki/Architecte) dont le titre professionnel est protégé juridiquement, ou des spécialistes assimilés à des architectes1.

***Пример перевода текста:***

# Архитектура

Архитектура – это искусство возведения зданий.

Термин «архитектура» включает в себя такие специальные характеристики, как форма, символика, а также функциональные свойства. С точки зрения данной классификации к самому термину добавляется определение в виде прилагательного, обозначающего стилевую принадлежность, практическое назначение, эпоху, строительные материалы (например, военная архитектура, христианская архитектура, римская архитектура, деревянное зодчество…) Основные же методы, применяемые для возведения зданий/сооружений, не имеют существенных стилевых различий.

В более широком смысле термин «архитектура» используется для обозначения системы комплексных объектов, в частности, компьютерное проектирование и моделирование, а также информационное пространство; в данном случае термин относится к общей структуре системы, создатель которой позиционируется как архитектор. Однако в данной статье не рассматриваются подобные варианта значения слова.

Термин «архитектура», произошедший от латинского «*architectura*», образован от греческого «αρχιτεκτων» или «αρχι» («главный принцип») и «τεκτων» («кровельщик», «плотник»), что, по сути, означает искусство проектировать закрытые пространства и строить здания. Так, в труде Витрувия «Десять книг по архитектуре» указано, что архитектура включает в себя возведение любых сооружений светского и религиозного характера, мостов, акведуков, портов, равно как и городов.

Архитектурная деятельность заключена в рамки административных процедур, регламентирующих деятельность архитекторов, профессиональное звание которых имеет юридическое подтверждение, наравне с прочими специалистами, участвующими в процессе строительства.

**ФРАЗЫ ДЛЯ РЕЗЮМИРОВАНИЯ ТЕКСТА:**

Je voudrais parler de …

Je voudrais dire quelques mots de … Le titre de ce texte/cet article est …

Cet article/ce texte est consacré au problème de …

Le problème discuté est d’une grande importance aujourd’hui parce que …

Les questions posées dans ce texte sont très importantes/ambiguës/difficiles à résoudre …

A mon avis …

Je pense que …/Je crois que …

Il me semble que …/Il paraît que …

En conclusion il est nécessaire de dire que …

***Пример резюмирования текста на французском языке:***

*Le titre de ce texte est* “L’Architecture”. *Cet article donne la définition* du terme même “l’architecture” avec des acceptions possibles.

*D’abord, je voudrais donner la notion* du terme: l’architecture peut se définir comme l’[art](http://fr.wikipedia.org/wiki/Art) de bâtir des [édifices.](http://fr.wikipedia.org/wiki/%C3%89difice)

*Il est à noter que* l’ architecturepeut être classifiée par style, par usage, par époque, par matière, etc. (par exemple : architecture militaire, architecture chrétienne, architecture romane etc).

*Il faut ajouter que* le mot «architecture » est aussi utilisé pour désigner la conception des systèmes d’objets complexes, notamment l’[architecture logicielle](http://fr.wikipedia.org/wiki/Architecture_logicielle) et [informatique](http://fr.wikipedia.org/wiki/Architecture_informatique) ainsi que les réseaux de l’information.

*Et encore quelques mots de l’histoire du terme.* Le terme «architecture» est issu du latin et du grec qui désigne à l'origine l'[art](http://fr.wikipedia.org/wiki/Art) de concevoir des espaces couverts et de construire des [édifices.](http://fr.wikipedia.org/wiki/B%C3%A2timent_(construction))

*Il est nécessaire de noter que* d’après les *Dix livres de l'architecture* de [Vitruve,](http://fr.wikipedia.org/wiki/Vitruve) l'architecture comprend aussi l'édification de toutes les sortes de bâtiments civils ou religieux, les ponts, les aqueducs, les ports, ainsi que les villes.

*En conclusion il faut de dire que* l’architecture est exercée dans le respect des procédures administratives par des [architectes](http://fr.wikipedia.org/wiki/Architecte) dont le titre professionnel est protégé juridiquement.

**2.Второй вопрос** – беглое чтение оригинального текста по специальности аспиранта. Объем – 1500-2000 печатных знаков. Время выполнения – 2 минуты. Форма проверки – передача содержания на русском языке.

***Пример текста:***

www.**wikipedia**.org

**Ville nouvelle** Une ville nouvelle est une ville, ou un ensemble de communes, qui naît généralement d’une volonté politique, et qui se construit en peu de temps sur un emplacement auparavant peu ou pas habité.

Ces projets sont marqués par les réflexions sur la [cité idéale](http://fr.wikipedia.org/wiki/Cit%C3%A9_id%C3%A9ale) à une époque donnée. Elles adoptent souvent un tracé régulier (en [damier,](http://fr.wikipedia.org/wiki/Plan_hippodamien) en [étoile,](http://fr.wikipedia.org/wiki/Plan_radioconcentrique)…); les bâtiments publics, l'organisation des services et parfois les contraintes architecturales imposées aux constructeurs dénotent un programme social ou intellectuel. Le désir d'ordre s'inscrit dans le réel, dans la société humaine; dans le tissu urbain s'incarnent alors des visées idéologiques, voire religieuses ou mystiques.

Après quelques décennies, la "ville nouvelle" perd son caractère de nouveauté, mais le centre historique de ces fondations originales reste le témoin d'une aventure humaine, ou d'un rêve personnel.

Certaines villes anciennes se sont aussi vu adjoindre des "villes neuves" (en réalité, des quartiers construits sur des terrains vierges ou libérés), comme à [Nancy](http://fr.wikipedia.org/wiki/Nancy#Ville-Neuve_.28XVIIe_si.C3.A8cle.29) sous le duc [Charles III.](http://fr.wikipedia.org/wiki/Charles_III_de_Lorraine)

***Пример передачи общего содержания текста на русском языке:***

В данном тексте речь идет о новых городах. Новый город определяется как поселение, возникающее по указу правительства в необитаемых или малонаселенных местностях.

Подобные проекты различаются в зависимости от эпохи и поставленных целей (общественные здания и службы, преодоление сложностей проектирования и т.д.), так что городское развитие может являться выражением идеологических, религиозных, даже мистических соображений.

Спустя некоторое время «новый город» утрачивает аспект новизны, разве что в историческом центре сохраняется свидетельство самобытности фундаментального воплощения человеческих достижений и мечтаний.

Таким образом, можно констатировать тот факт, что даже древние города имеют «новые» кварталы, построенные на отдаленных либо пустынных площадях.

**3.Третий вопрос** – беседа на французском языке с экзаменаторами, связанная со специальностью и научной деятельностью аспиранта.

Рекомендуется подготовить рассказ-представление о себе, своей специальности (образование), рассказать о научном руководителе, о сфере научных интересов и направлении исследования, обозначить примерную тему диссертации и обосновать актуальность проводимой работы, а также практическое применение предполагаемых результатов исследования.

***Пример рассказа о научной деятельности аспиранта:***

*Tout d’abord, je voudrais me présenter.* Je m’appelle Dmitryi Ivanovich

Petrov. J’ai terminé l’Université … en 19…/20…

Ma spécialité est architecture/aménagement des villes/économie de la construction/automatisation des processus technologiques etc. (Je travaille comme ingénieur civil/architecte/programmeur/spécialiste en automatisation des processus technologiques etc.)

Je voudrais travailler à une thèse parce que je m’intéresse beaucoup aux problèmes économiques/écologiques/d’automatisation/d’urbanisation etc. d’actualité.

*Je crois* que le problème investigué est bien d’actualité parce que c’est une tendance globale dans la science contemporaine.

*A mon avis,* ce problème est très important à résoudre parce que cela pourrait contribuer à l’amélioration de la situation économique/écologique/dans l’industrie moderne etc.

*Et maintenant quelques mots de mon dirigeant scientifique.*

Mon dirigeant scientifique est Ivan Petrovich Ivanov, Docteur ès sciences techniques/économiques/Lettres etc., Professeur à la Faculté, Chef du Département de Génie Civil/d’Architecture/International etc.

Mon dirigeant scientifique est un savant réputé qui a contribué en manière considerable au développement de la science technique/ économique/sociale etc. Il/elle prend part aux conférences scientifiques en Russie et à l’étranger. Il/elle a un grand nombre de publications scientifiques: livres, articles dans des journaux et des revues scientifiques, à l’internet etc.

*Quant à moi,* j’ai aussi quelques publications scientifiques consacrées au problème investigué. Et je prend part aux conférences scientifiques chaque année. / *Quant à moi,* à l’aide de mon dirigeant scientifique, je prépare un article à publier sur notre problème. Et aussi j’ai l’intention de prendre part aux conférences scientifiques à l’Université/ à la faculté etc.

*En conclusion je pourrais dire que* le rôle social du problème investigué est considerable et bien d’actualité.

# ПРИМЕРНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ ВОПРОСОВ О СПЕЦИАЛЬНОСТИ И НАУЧНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ АСПИРАНТА

1.Quelle Université avez-vous terminé et quand?

2.Quelle est votre specialité/qualification?

3.Quelles sont vos intérêts scientifiques?

4.Pourquoi voudriez-vous travailler à une thèse?

5.Qui est votre dirigeant scientifique? Quel est son grade scientifique?

6.Quelle est sa contribution au dévéloppement des sciences techniques/économiques/humanitaires?

7.Quels sont ses travaux scientifiques les plus importants?

8.A quoi est consacré votre future recherche scientifique?

9.Quel est le sujet approximatif de votre future thèse?

10.Quelles sortes de problèmes scientifiques voudriez-vous poser dans votre thèse?

11.Pourquoi trouvez-vous ces problèmes importants à résoudre?

12.Quels résultats de recherche voudriez-vous obtenir?

13.Parlez, s.v.p., de l’histoire du problème analysé dans votre thèse?

14.Pouvez-vous citer les noms des savants connus qui ont élaboré les principes fondamentaux de la sience ou qui travaillent également à ce problème?

15.Quelle est la structure approximative de votre travail de recherche?

16.Avez-vous besoin de quelques équipement ou instruments spéciaux pour votre recherche?

17.Quelles sources préférez-vous utilizer pour votre investigation (livres, articles des journaux et des revues scientifiques, internet etc) ?

18.Quelle est, à votre avis, la contribution de votre future recherche au dévéloppement de la science théorique?

19.Quelle est la valeur pratique des résultats de votre recherche scientifique?

20.Avez-vous pris part aux conférences scientifiques consacrés aux problèmes investigués?

21.Avez-vous l’intention de publier les résultats de votre travail de recherche?

22.Quel est, à votre avis, le rôle social de votre future recherche scientifique?

# ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Данные методические указания призваны помочь аспирантам в подготовке к сдаче кандидатского экзамена по иностранному (французскому) языку, в частности, в написании реферата по иностранному языку.

Работа с настоящими методическими указаниями способствует развитию основных навыков по всем видам речевой деятельности, необходимым и достаточным для осуществления устной и письменной коммуникации, а также навыков и умений перевода специальных научных текстов, что соответствует требованиям к кандидатскому экзамену по иностранному (французскому) языку.

Рекомендуется к использованию как для самостоятельной работы, так и для работы под руководством преподавателя.

**БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК**

# РЕКОМЕНДУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1.Gregoire, Maia. Grammaire progressive du Francais: avec 400 exercices [Текст] . - Paris : CLE International, 2001. - 159 s. + 1 CD-ROM : il. - (Niveau debutant).

2.Le Petit Larousse: grand format: en couleurs [Текст]. - Paris : Larousse, 2004. - 1927 s., CXII il. : il.

3.Алексеева И.С. Введение в переводоведение [Текст] : учеб. пособие. -

М. : Академия, 2004 (Саратов : Саратовский полиграф. комбинат, 2004). - 347 с.

4.Алимов В.В. Теория перевода. Перевод в сфере профессиональной коммуникации [Текст] : учеб. пособие для вузов. - Изд. 4-е, испр. - М. : УРСС : КомКнига, 2006 (М. : ООО "ЛЕНАНД", 2006). - 158 с.

5.Коржавин А. В. Практический курс французского языка для технических вузов : Учебник. - М. : Высш. шк., 2000. - 247 с.

6.Мамичева В. Т. Лексический минимум французского языка для технических вузов [Текст] : учеб. пособие. - Изд. 3-е, перераб. и доп. - М. : Высш. шк., 2004 - 62 с.

7.Милорадович, Живан М.Французско-русский, русско-французский словарь. Слова и их грамматические формы [Текст] / пер. И. Шестакова ; под ред. Б. Станисавлевич. - М. : Вече, 2009. - 739 с.

8.Фомина З.Е. Технология перевода немецких научно-технических текстов : грамматические трудности и профессионально-ориентированный тренинг [Текст] : учеб. пособие / Воронеж. гос. архит.-строит. ун-т. - Воронеж : [б. и.], 2009 (Воронеж : Отдел оперативной полиграфии ВГАСУ, 2009). - 205 с.

9.Фомина З.Е. Приемы и методы перевода немецких научно-

технических текстов на русский язык [Текст] : учеб. пособие / Воронеж. гос. архит.-строит. ун-т. - Воронеж : [б. и.], 2009 (Воронеж : Отдел оперативной полиграфии ВГАСУ, 2009). - 207 с.

10.Французско-русский технический словарь [Текст] : ок. 80 000 терминов/ А.А. Болотин [и др.]. - М. : Руссо, 2004. - 590 с.

**Приложение 1.**

# Примерная структура реферата

1. **Содержание** – содержание на русском языке
2. **Contenu** (m) – содержание на французском языке
3. **Аннотация** – аннотация на русском языке объемом 10-12 строк
4. **Annotation** (f) – аннотация на французском языке объемом 10-12 строк
5. **Введение** – введение в проблематику реферата на русском языке (объем примерно 1 страница)
6. **Introduction** (f) – введение в проблематику реферата на французском языке (объем примерно 1 страница)
7. **Глава I, II, III** – основная часть реферата: перевод на русский аутентичного научно-технического текста по специальности аспиранта с французского языка
8. **Chapitre (m) I, II, III** – аутентичный научно-технический текст по специальности аспиранта на французском языке
9. **Заключение** – выводы на русском языке (объем примерно 1 страница)
10. **Conclusion** (f) – выводы на французском языке (объем примерно 1 страница)
11. **Références** (f, pl) / Библиографический список – список используемых источников: научные книги, монографии, статьи, интернет-ресурсы, словари
12. **Vocabulaire professionnel** (m) / Терминологический тезаурус – словарь профессиональных терминов (с указанием части речи: [n] – существительное, [adj] – прилагательное, [v] - глагол)
13. **Sources authentiques** (f, pl) / Аутентичные источники – сканы, скриншоты аутентичных научно-технических текстов на французском языке
14. **Appendice** (f) – приложение
15. **Table** (f) – таблица

**Приложение 2.**

www.**wikipedia**.org

**Art**

L’**art** est une activité, le produit de cette activité ou l'idée que l'on s'en fait, qui s'adresse délibérément aux [sens](https://fr.wikipedia.org/wiki/Sens_(physiologie)), aux [émotions](https://fr.wikipedia.org/wiki/%C3%89motion), aux [intuitions](https://fr.wikipedia.org/wiki/Intuition) et à l'[intellect](https://fr.wikipedia.org/wiki/Intelligence). On peut affirmer que l'art est le propre de l'[humain](https://fr.wikipedia.org/wiki/Homo) ou de toute autre conscience, en tant que découlant d'une intention, et que cette activité n'a pas de fonction pratique définie. On considère le terme « art » par opposition à la [nature](https://fr.wikipedia.org/wiki/Nature) « conçue comme puissance produisant sans réflexion », et à la [science](https://fr.wikipedia.org/wiki/Science) « conçue comme pure connaissance indépendante des applications ». Effectivement, les définitions de ce concept varient largement selon les époques et les lieux, et aucune d'entre elles n'est universellement acceptée. Ainsi, pour [Marcel Mauss](https://fr.wikipedia.org/wiki/Marcel_Mauss)[2](https://fr.wikipedia.org/wiki/Art#cite_note-2), « [un objet d'art](https://fr.wikipedia.org/wiki/%C5%92uvre_d%27art), par définition, est l'objet reconnu comme tel par un groupe ». C'est pourquoi les [collections](https://fr.wikipedia.org/wiki/Collection_(activit%C3%A9)) de productions artistiques peuvent être classées et appréciées diversement selon les cultures, les auteurs, les institutions et les époques.

En [Europe](https://fr.wikipedia.org/wiki/Europe), depuis la fin du xviiie siècle, ce terme recouvre principalement les produits dits des « [beaux arts](https://fr.wikipedia.org/wiki/Beaux-arts_(disciplines)" \o "Beaux-arts (disciplines)) » tels que la [sculpture](https://fr.wikipedia.org/wiki/Sculpture), l'[architecture](https://fr.wikipedia.org/wiki/Architecture), les [arts graphiques](https://fr.wikipedia.org/wiki/Arts_graphiques) (dont la [peinture](https://fr.wikipedia.org/wiki/Peinture_(art)) ou le [dessin](https://fr.wikipedia.org/wiki/Dessin)), et aussi la [musique](https://fr.wikipedia.org/wiki/Musique), la [danse](https://fr.wikipedia.org/wiki/Danse), la [poésie](https://fr.wikipedia.org/wiki/Po%C3%A9sie) (à prendre au sens classique du terme, le mot poésie désignant à la fois la poésie lyrique, qui correspond au sens moderne de la poésie, la poésie tragique, c'est-à-dire le théâtre et la poésie épique) et la [littérature](https://fr.wikipedia.org/wiki/Litt%C3%A9rature). On y ajoute depuis, parmi d'autres, l'image en mouvement (le [cinéma](https://fr.wikipedia.org/wiki/Cin%C3%A9ma), la [télévision](https://fr.wikipedia.org/wiki/T%C3%A9l%C3%A9vision), l'[art numérique](https://fr.wikipedia.org/wiki/Art_num%C3%A9rique)), le spectacle vivant (le [théâtre](https://fr.wikipedia.org/wiki/Th%C3%A9%C3%A2tre), le [mime](https://fr.wikipedia.org/wiki/Mime)), la [photographie](https://fr.wikipedia.org/wiki/Photographie), la [bande dessinée](https://fr.wikipedia.org/wiki/Bande_dessin%C3%A9e), et, plus largement encore, la [mode](https://fr.wikipedia.org/wiki/Mode_(habillement)), bien que celle-ci soit plus couramment associée au domaine de l'[artisanat](https://fr.wikipedia.org/wiki/Artisanat) de par son usage et sa fonctionnalité. La [classification des arts](https://fr.wikipedia.org/wiki/Classification_des_arts) n'est toutefois pas universelle et rechercher une classification unanime semble impossible, voire un [anachronisme](https://fr.wikipedia.org/wiki/Anachronisme).

Cette conception de l'art comme [activité](https://fr.wikipedia.org/wiki/%C3%89conomie_du_travail_des_artistes) autonome, comme production par des [artistes](https://fr.wikipedia.org/wiki/Artiste#Statut) d'objets que l'on s'accorde à trouver [beaux](https://fr.wikipedia.org/wiki/Beau) d'après une préférence de [goût](https://fr.wikipedia.org/wiki/Go%C3%BBt_(esth%C3%A9tique)), date des xviiie et xixe siècles. Mais on considère souvent que l'[art moderne](https://fr.wikipedia.org/wiki/Art_moderne) et [contemporain](https://fr.wikipedia.org/wiki/Art_contemporain) ont délaissé le cantonnement aux seules notions de *beau* ou de *style intemporel* pour plus généralement chercher à interpeller voire '[déranger](https://fr.wikipedia.org/wiki/Zone_de_confort)' l'observateur, par exemple par la [transgression](https://fr.wikipedia.org/wiki/Transgression) ou la [rupture](https://fr.wikipedia.org/wiki/Rupture_%C3%A9pist%C3%A9mologique).

Au xxie siècle, on assiste à la fois à la prolifération de la notion d'art (absorbant les civilisations anciennes, intégrant différents supports et obligeant à parler d'« arts », le tout avec des productions en expansion planétaire exponentielle) et en même temps à son dépassement par la civilisation du tout-écran, qui mêle tout. Un tel phénomène incite à donner des repères et à ne pas appliquer la notion occidentale d'« art » à l'ensemble de ce qui a une visée esthétique sur tous les continents. Pour ce faire, il importe d'établir la chronologie et la géographie des productions dans une histoire générale de la production humaine

www.**wikipedia**.org

# Céramique

Une **céramique** est un objet en [argile](https://fr.wikipedia.org/wiki/Argile) cuite. La **céramique** est le [matériau](https://fr.wikipedia.org/wiki/Mat%C3%A9riau), ou bien la technique qui permet de le confectionner. Par extension, de nombreux matériaux contemporains non métalliques et inorganiques entrent dans le champ des [céramiques techniques](https://fr.wikipedia.org/wiki/C%C3%A9ramique_technique).

L'histoire de la céramique remonte à la [Préhistoire](https://fr.wikipedia.org/wiki/Pr%C3%A9histoire). Les plus anciens tessons connus ont été trouvés en [Chine](https://fr.wikipedia.org/wiki/Chine) et datent d'environ 20 000 ans av. J.-C.

Le terme *céramique* provient du [grec](https://fr.wikipedia.org/wiki/Grec_ancien) κέραμος / *kéramos* (« terre à potier », « argile »), mais n'apparaît dans son sens moderne qu'au milieu du xixe siècle[a](https://fr.wikipedia.org/wiki/C%C3%A9ramique#cite_note-1), période durant laquelle la science étudie le matériau et l'archéologie (la [céramologie](https://fr.wikipedia.org/wiki/C%C3%A9ramologie)) commence véritablement à s'intéresser à la céramique ancienne. Le terme [poterie](https://fr.wikipedia.org/wiki/Poterie) — art du [potier](https://fr.wikipedia.org/wiki/Potier_(m%C3%A9tier)) — ne suffit alors plus pour désigner toute la variété de la production.

On distingue deux catégories de céramiques :

* les céramiques poreuses :
  + la [poterie](https://fr.wikipedia.org/wiki/Poterie) ou [terre cuite](https://fr.wikipedia.org/wiki/Terre_cuite), la plus ancienne, brute et poreuse, de coloration souvent rouge, orangé ou brune due à la présence d'[oxyde de fer](https://fr.wikipedia.org/wiki/Oxyde_de_fer) dans la pâte. La terre cuite est cuite entre 850 et 1 000 °C,
  + la [faïence](https://fr.wikipedia.org/wiki/Fa%C3%AFence), apparue dès le viiie siècle au Moyen-Orient. Après le façonnage et séchage, les pièces en faïence sont cuites une première fois entre 800 et 1 050 °C selon le type de faïence : c'est la cuisson du [biscuit](https://fr.wikipedia.org/wiki/Biscuit_(c%C3%A9ramique)). La pièce biscuitée est poreuse, ce qui permet d'[émailler](https://fr.wikipedia.org/wiki/Gla%C3%A7ure). La pièce subit une dernière cuisson à 980 °C pour fixer l’émail,
  + les produits réfractaires, à base d'argiles réfractaires, de [kaolin](https://fr.wikipedia.org/wiki/Kaolin) et de [chamottes](https://fr.wikipedia.org/wiki/Chamotte), faits pour résister à de hautes températures ;
* les céramiques vitrifiées :
  + le [grès](https://fr.wikipedia.org/wiki/Gr%C3%A8s_(c%C3%A9ramique)), particulièrement résistant, composé d'une argile à très forte teneur en [silice](https://fr.wikipedia.org/wiki/Dioxyde_de_silicium). Cuite une première fois entre 800 et 1 000 °C, la pièce reste poreuse, c'est le « dégourdi ». Le dégourdi permet d'émailler facilement grâce à la porosité de la pièce. La deuxième cuisson, à 1 280 °C, permet l'auto-vitrification de la terre et la fixation de l'émail,
  + la [porcelaine](https://fr.wikipedia.org/wiki/Porcelaine), résultat de l'évolution de la [céramique chinoise](https://fr.wikipedia.org/wiki/C%C3%A9ramique_chinoise), produite en Occident à partir du xviiie siècle, à base de [kaolin](https://fr.wikipedia.org/wiki/Kaolin). Elle se caractérise par son exceptionnelle dureté et son aspect translucide. Elle est cuite à 800-900 °C pour le dégourdi et 1 250-1 400 °C pour la pièce finale.

La céramique devient éventuellement l'objet du [céramiste](https://fr.wikipedia.org/wiki/C%C3%A9ramiste), terme qui peut désigner tout métier attenant à la céramique: porcelainier, faiencier, fabricant de grès, de poteries (potier), de produits réfractaires, de céramiques spéciales, briquetier, tuilier[1](https://fr.wikipedia.org/wiki/C%C3%A9ramique#cite_note-3), etc.

Cérame est un terme d'archéologie désignant les vases en terre cuite dont les Grecs se servaient[2](https://fr.wikipedia.org/wiki/C%C3%A9ramique#cite_note-Littr%C3%A9-4). Le mot vient de [Céramique](https://fr.wikipedia.org/wiki/C%C3%A9ramique_(Ath%C3%A8nes)), un quartier d'[Athènes](https://fr.wikipedia.org/wiki/Ath%C3%A8nes) où se retrouvaient les potiers et fabricants de tuiles et de briques.

www.**wikipedia**.org

**« [Art du feu](https://fr.wikipedia.org/wiki/Arts_du_feu" \o "Arts du feu) »**

La céramique fut le premier « [art du feu](https://fr.wikipedia.org/wiki/Arts_du_feu) » à apparaître, bien avant la [métallurgie](https://fr.wikipedia.org/wiki/M%C3%A9tallurgie) et le travail du [verre](https://fr.wikipedia.org/wiki/Verre).

Une première branche, la [terre cuite](https://fr.wikipedia.org/wiki/Terre_cuite), recouvre l’ensemble des objets fabriqués à partir de terre [argileuse](https://fr.wikipedia.org/wiki/Argile), qui ont subi une transformation [physico-chimique](https://fr.wikipedia.org/wiki/Physico-chimie) irréversible au cours d’une cuisson à température élevée. Elle reste actuellement le matériau le plus répandu dans les [arts de la table](https://fr.wikipedia.org/wiki/Arts_de_la_table) ou la [construction](https://fr.wikipedia.org/wiki/Construction). Le [grès](https://fr.wikipedia.org/wiki/Gr%C3%A8s_(c%C3%A9ramique)) et la [porcelaine](https://fr.wikipedia.org/wiki/Porcelaine) présentent des caractéristiques spécifiques en fonction de leur composition et de leur cuisson. Terre cuite, grès et porcelaine peuvent recevoir des revêtements, d'aspect mat et peint à l'[engobe](https://fr.wikipedia.org/wiki/Engobe) ou d'aspect plus ou moins brillant : [glaçure](https://fr.wikipedia.org/wiki/Gla%C3%A7ure) (de cendre ou peint), et couverte (pour la porcelaine), de couleur plus ou moins unie ou présentant des motifs décoratifs, peints avec des [émaux](https://fr.wikipedia.org/wiki/%C3%89mail_(verre)).

Une seconde branche de matériaux céramiques a vu le jour au cours du xxe siècle. Ce sont les [céramiques techniques](https://fr.wikipedia.org/wiki/C%C3%A9ramique_technique) dotées de nouvelles propriétés (tenue à très haute température, [tribologie](https://fr.wikipedia.org/wiki/Tribologie), [conductivité thermique](https://fr.wikipedia.org/wiki/Conductivit%C3%A9_thermique), etc.). Elles se rencontrent dans les applications médicales, sanitaires ou industrielles. La céramique technique utilise des matériaux à base d'[oxydes](https://fr.wikipedia.org/wiki/Oxyde), de [carbures](https://fr.wikipedia.org/wiki/Carbure), de [nitrures](https://fr.wikipedia.org/wiki/Nitrure), etc.

On peut donner cette définition actualisée d'un matériau céramique : un matériau solide à température ambiante qui n'est ni métallique, ni organique. Les objets en céramique sont réalisés par solidification à haute température d'une pâte humide plastique (verres minéraux), ou [frittage](https://fr.wikipedia.org/wiki/Frittage) (agglutination par chauffage) d'une poudre sèche préalablement comprimée, sans passer par une phase liquide (céramiques polycristallines) ; par [assimilation](https://fr.wikipedia.org/wiki/M%C3%A9tonymie), on désigne sous le terme « céramique » les objets ainsi fabriqués.

La fabrication de nombreux types de céramiques se fait en plusieurs étapes. On commence par l'acquisition de la matière première, soit l'argile, le dégraissant et les matériaux pour la décoration. Ensuite, la pâte doit être préparée et ensuite façonnée. Une fois l'argile façonnée, l'objet est séché une première fois. Ensuite, les objets sont recouverts d'un enduit approprié au type d'objet. On peut donc recouvrir les objets en céramique d'[engobe](https://fr.wikipedia.org/wiki/Engobe), de [glaçure](https://fr.wikipedia.org/wiki/Gla%C3%A7ure) ou d'[émail](https://fr.wikipedia.org/wiki/%C3%89mail_(verre)). Les objets sont ensuite cuits[3](https://fr.wikipedia.org/wiki/C%C3%A9ramique#cite_note-5).

Parmi les usages les plus répandus de la céramique actuellement, on peut distinguer :

* la céramique de bâtiment, qu'on peut répartir de cette manière :
  + les [briques de maçonnerie](https://fr.wikipedia.org/wiki/Brique_(mat%C3%A9riau)), [tuiles](https://fr.wikipedia.org/wiki/Tuile), blocs, [boisseaux](https://fr.wikipedia.org/wiki/Boisseau), voûtains, donc tous les éléments d'infrastructure de [parement](https://fr.wikipedia.org/wiki/Parement_(construction)) ou de [couverture](https://fr.wikipedia.org/wiki/Couverture_(construction)) en terre cuite ;
  + les [carreaux](https://fr.wikipedia.org/wiki/Carreau_(construction)) de [faïence](https://fr.wikipedia.org/wiki/Fa%C3%AFence) ou de [grès](https://fr.wikipedia.org/wiki/Gr%C3%A8s_(c%C3%A9ramique)) employés dans les travaux de [carrelage](https://fr.wikipedia.org/wiki/Carrelage) ;
  + la porcelaine sanitaire, employée dans les [appareils sanitaires](https://fr.wikipedia.org/wiki/Appareil_sanitaire) ;
* la [céramique industrielle](https://fr.wikipedia.org/wiki/C%C3%A9ramique_technique" \o "Céramique technique) ;
* la [bijouterie](https://fr.wikipedia.org/wiki/Bijou" \o "Bijou) ;
* la [céramique d'art](https://fr.wikipedia.org/wiki/C%C3%A9ramique_d%27art" \o "Céramique d'art).

www.**wikipedia**.org

# Pédagogie

La **pédagogie** est l'art d'enseigner. Le terme rassemble les méthodes et pratiques d'[enseignement](https://fr.wikipedia.org/wiki/Enseignement) requises pour transmettre un [savoir](https://fr.wikipedia.org/wiki/Savoir) (connaissances), un [savoir-faire](https://fr.wikipedia.org/wiki/Savoir-faire) (compétences) et un [savoir-être](https://fr.wikipedia.org/wiki/Savoir-%C3%AAtre) (attitudes).

Plus généralement, l'expression « faire preuve de pédagogie » signifie l'aptitude à enseigner et à transmettre à un individu ou un groupe d'individus — de tous âges et de toutes conditions — un savoir ou une expérience par l'usage des méthodes les plus adaptées à l'audience concernée. La pédagogie implique l'ensemble des comportements de l'enseignant envers les élèves.

Le mot « pédagogie » dérive du [grec](https://fr.wikipedia.org/wiki/Grec_ancien) παιδαγωγία / *paidagôgía*, de παιδός / *paidόs*, « enfant », et ἄγω / *ágô*, « conduire, mener, accompagner, élever ». Dans l'[Antiquité](https://fr.wikipedia.org/wiki/Antiquit%C3%A9), le *pédagogue* était un esclave qui accompagnait l'enfant à l'école, portait ses affaires, mais aussi lui faisait réciter ses leçons et faire ses devoirs[2](https://fr.wikipedia.org/wiki/P%C3%A9dagogie#cite_note-2). « Pédagogie » est un mot remontant à [1495](https://fr.wikipedia.org/wiki/1495) d'après le [dictionnaire *Le Robert*](https://fr.wikipedia.org/wiki/Dictionnaires_Le_Robert). L'[Académie française](https://fr.wikipedia.org/wiki/Acad%C3%A9mie_fran%C3%A7aise) l'admet depuis [1762](https://fr.wikipedia.org/wiki/1762).

[Ferdinand Buisson](https://fr.wikipedia.org/wiki/Ferdinand_Buisson), qui fut inspecteur général de l'instruction publique, donne cette définition : « science de l'éducation, tant physique qu'intellectuelle et morale » (*Dictionnaire de pédagogie*, 1887, col. 2 238 a).

Selon [Émile Durkheim](https://fr.wikipedia.org/wiki/%C3%89mile_Durkheim), la pédagogie est une « réflexion appliquée aussi méthodiquement que possible aux choses de l'éducation » (*L'évolution pédagogique en France*, Paris, PUF, 1938, p. 10). « L'éducation est l'action exercée par les générations adultes sur celles qui ne sont pas encore mûres pour la vie sociale. Elle a pour objectif de susciter et de développer chez l'enfant un certain nombre d'états physiques, intellectuels et mentaux que réclament de lui et la société politique dans son ensemble et le milieu social auquel il est particulièrement destiné »[3](https://fr.wikipedia.org/wiki/P%C3%A9dagogie#cite_note-3). Pour É. Durkheim « la pédagogie est une théorie pratique », comme la médecine ou la politique. La pédagogie est à la fois une théorie et une pratique : une théorie ayant pour objet de réfléchir sur les systèmes et sur les procédés d'éducation, en vue d'en apprécier la valeur et, par là, d'éclairer et de diriger l'action des éducateurs.

Pour Françoise Clerc, la pédagogie est « l'ensemble des savoirs scientifiques et pratiques, des compétences relationnelles et sociales qui sont mobilisées pour concevoir et mettre en œuvre des stratégies d'enseignement ».

Franc Morandi considère que la pédagogie signifie « étude et mise en œuvre des conditions d'apprendre ».

www.**wikipedia**.org

**Quelles différences entre pédagogie et**[**didactique**](https://fr.wikipedia.org/wiki/Didactique)**?**

Quelles différences entre pédagogie et [didactique](https://fr.wikipedia.org/wiki/Didactique) ? « *Pédagogique* réfère plus à l'enfant et *didactique* plus à l'enseignement, en raison de leurs étymologies respectives ». D'autre part, la pédagogie est généraliste, tandis que la didactique est spécifique, elle concerne telle ou telle discipline (« didactique des mathématiques », « didactique du français langue étrangère »…) : la didactique porte sur l'enseignement d'un contenu particulier. « La didactique fait l'hypothèse que la spécificité des contenus est déterminante dans l'appropriation des connaissances, tandis que la pédagogie porte son attention sur les relations entre l'enseignant et les élèves, et entre les élèves eux-mêmes ». Selon Marguerite Altet, « L'[enseignement](https://fr.wikipedia.org/wiki/Enseignement) couvre donc deux champs de pratiques :

1. celui de la gestion de l'information, de la structuration du savoir par l'enseignant et de leur appropriation par l'apprenant, domaine de la Didactique ;
2. celui du traitement et de la transformation de l'Information en Savoir par la pratique relationnelle et l'action de l'enseignant en classe, par l'organisation de situations pédagogiques pour l'apprenant, c'est le domaine de la Pédagogie ».

Dans l'histoire de la pédagogie, il faudrait distinguer méthodes, systèmes, mouvements, démarches, dispositifs, modèles, approches, pratiques.

Le contrat pédagogique est une notion introduite pour signifier que l'enseignement ne peut produire ses fruits que s'il y a accord entre l'enseigné et l'enseignant sur les objectifs mêmes de la formation, les comportements attendus des enseignants et enseignés ressortant, eux, du contrat [didactique](https://fr.wikipedia.org/wiki/Didactique).

Les démarches pédagogiques sont des attitudes méthodologiques et progressives de pensée insistant soit sur les phases, les moments d'un travail, soit sur les formes, les aspects d'un objet de recherche, en matière d'enseignement. Par ex., l'approche ou démarche expérimentale se déroule en au moins trois phases (observation, hypothèse, contrôle) et se concentre sur au moins deux points (la reproduction du phénomène, la modification des variables). On peut citer les démarches comparative, déductive, historique, scientifique, transversale, complexe, innovante, systémique... que l'on trouve autant chez les élèves que chez les professeurs ou les pédagogues.

Les méthodes pédagogiques consistent en des règles et des procédés pour mettre en œuvre un enseignement du maître ou un apprentissage de l'élève, de façon théorique ou pratique. On s'en sert pour gérer, expliquer, découvrir, évaluer. Les réalisations comptent plus que les principes. En ce sens, la maïeutique de Socrate (dite *méthode interrogative*), la pédagogie de projet (*project-based learning*), la pédagogie de contrat, la pédagogie différenciée, l'enseignement programmé (Skinner, 1958), la pédagogie par objectifs, la pédagogie par situation-problème (*problem-based learning*), l'[enseignement assisté par ordinateur](https://fr.wikipedia.org/wiki/Enseignement_assist%C3%A9_par_ordinateur)sont des méthodes pédagogiques.